

MOTEXHA 2009

**HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009**

ARAB EMIRATES – DUBAI

7/9 APRIL

فننين الصناعة اليدوية لإقليم ليغوريا (ماد إن ليغوريا)

(Liguria Fashion Collection 2009)

(ليغوريا فاشيون كوليكتيون ٢٠٠٩)

الإمارات العربية - دبي ٩/٧ أبريل (نيسان)

MOTEXHA 2009

**ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009**

EMIRATI ARABI – DUBAI

7/9 APRILE

فننين الصناعة اليدوية لإقليم ليغوريا (ماد إن ليغوريا)

(Liguria Fashion Collection 2009)

(ليغوريا فاشيون كوليكتيون ٢٠٠٩)

الإمارات العربية - دبي ٩/٧ أبريل (نيسان)

MOTEXHA 2009

**HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009**

ARAB EMIRATES – DUBAI

7/9 APRIL



*Coordination of the project*

Luca Costi, Gianpaolo Badino - Confartigianato Liguria  
Clara Arena - Liguria International

*Editing*

Words srl Genova

*تنسيق المشروع ل*

Luca Costi, Gianpaolo Badino - Confartigianato Liguria  
Clara Arena - Liguria International

*تحقيق و رسم بياني*

Words srl Genova

*Coordinamento del progetto*

Luca Costi, Gianpaolo Badino - Confartigianato Liguria  
Clara Arena - Liguria International

*Realizzazione a cura di*

Words srl Genova



*Ministero dello Sviluppo Economico*



Istituto nazionale  
per il Commercio Estero



REGIONE LIGURIA



Liguria International  
GRUPPO FILSE



*Confartigianato*

LIGURIA

Project funded within the framework of  
"ICE-Regione Liguria 2009 Agreement" initiatives

مبادرة مدفوعة في إطار برنامج الاتفاق (إتشي - إقليم ليغوريا ٢٠٠٩) (ICE-Regione Liguria 2009)

Iniziativa finanziata nell'ambito dell'Accordo di programma  
ICE - Regione Liguria 2009

## “Liguria Fashion Collection 2009”

*This project, included in all the activities funded by ICE-Regione Liguria 2009 Agreement, is really significant as it promotes ‘Made in Liguria’ handicraft styles, giving Liguria artisan firms the opportunity of proving to the international markets their professional potential. They realize first-class items, thus well representing one of the most important fields in which Italian quality excels.*

*The selection of high quality fabrics and the careful manufacturing combine experience, tradition and a great ability in craftsmanship and therefore demonstrate that all clothing items and accessories realized with craftsmanship are unique in their gender.*

*Liguria fashion, and accessories Collections are realized under the aegis of ‘Liguria Fashion Collection 2009’ and should be a leading force for an economic relaunch of our handicrafts.*

**Renzo Guccinelli** – Councillor of Regione Liguria, Economic Development Unit

**Franco Aprile** – President of Liguria International

**Paola Guida** – Manager Director of ICE Liguria

**Giancarlo Grasso** – President of Confartigianato Liguria

### لماذا (ليغوريا فاشيون كوليكشن ٢٠٠٩) ؟

هذه مبادرة، متوقعة في إطار الأعمال المتضمنة في استعراض (إتشي - إقليم ليغوريا ٢٠٠٩) (ICE-Regione Liguria 2009)، تمثل لحظة مهمة لانجاح النمط الصناعي اليدوي (ماد إن ليغوريا) (Made in Liguria)، و يسمح للشركات الصغيرة للصناعة اليدوية لإقليمنا العرض في الأسواق الدولية و إمكانياتها الكبيرة لتحقيق مصنوعات ممتازة، هكذا يكون هناك تمثيل جيد لقطاع من القطاعات التي تميز كثيراً المهارة الإيطالية.

الغختيار الراقي عن المواد المستعملة و الانتباه في الصناعة اللذان يتفقون مع التجربة، التقاليد و المهارة، يسمحو بفهم أن أي حلة و أي اكسسوار مصنع يدوياً هو وحيد في جنسه.

تحت رعاية (ليغوريا فاشيون كوليكشن ٢٠٠٩) المصنوعات و الاكسسوار الأنيق للموضة الليغورية ممكن أن يكون حافز لاستئناف النشاط الاقتصادي للصناعات اليدوية.

رينتزو غوتشينيلى - عضو في مجلس الإقليم ليغوريا لاستئناف التطوير الاقتصادي  
فرانكو أبريلي - رئيس (ليغوريا إينتينرناشيونال)

باولا غويدا - مديرة (إتشي ليغوريا)

جيانكارلو غراسو - رئيس (إتحاد الصناعة اليدوية ليغوريا)

## Perché “Liguria Fashion Collection 2009”

Questa iniziativa, prevista nell’ambito delle azioni incluse nella convenzione ICE-Regione Liguria 2009, rappresenta un momento importante di promozione dello Stile Artigiano “Made in Liguria”, permettendo alle imprese artigiane della nostra regione di dimostrare sui mercati internazionali le loro grandi potenzialità nel realizzare prodotti di eccellenza, ben rappresentando quindi uno dei settori che maggiormente identificano la qualità italiana.

La ricerca nella qualità dei materiali utilizzati e l’attenzione nelle lavorazioni che coniugano esperienza, tradizione e maestria, permettono di comprendere che ogni capo di abbigliamento e ogni accessorio realizzati artigianalmente sono unici nel loro genere.

Le produzioni liguri della moda ed accessori sotto l’egida di “Liguria Fashion Collection 2009” potranno essere elementi trainanti di un rilancio economico del nostro artigianato.

**Renzo Guccinelli** – Assessore allo sviluppo economico della Regione Liguria

**Franco Aprile** – Presidente di Liguria International

**Paola Guida** – Direttore ICE Liguria

**Giancarlo Grasso** – Presidente di Confartigianato Liguria



Originality in design, high quality of selected and rich fabrics and a very accurate manufacturing have been characterizing Cesareo Michele fashion accessories since 1985. They produce exclusive and even custom-made bags and belts; each unique model is able to enhance all clothing styles, from the casual to the classic wear. Cesareo Michele is highly regarded not only in Italy, but also in France, Germany, Spain and England thanks to the excellent quality of their accessories all rigorously handmade in accordance with the most appreciated 'Made in Italy' style.



### تشيزاربو ميكيلي (Cesareo Michele)

الخدمات الغنية المختارة و العمل الفني العالي المستوى و أصالة الرسوم تجعلون من اكسسوار الموضة لتشيزاربو ميكيلي من عام ١٩٨٥ ماركة فاخرة . الإنتاج الشنط و الأحزمة الخاصة التي يمكن تحقيقها أيضاً حسب فكرة الزبون، و هي قطع وحيدة قادرة على تقييم أي نوع من الملابس، من الرياضي إلى التقليدي. ماركة (تشيزاربو ميكيلي) تقدر ليس فقط في إيطاليا و لكن أيضاً في فرنسا، ألمانيا،إسبانيا و إنجلترا بفضل المحبوبة الخطوط الممتازة لكل اكسسواراته المصنوعة يدوياً بنمط (ماد إن إيطالي) (Made in Italy).



L'originalità del design, la qualità dei materiali pregiati selezionati e la lavorazione molto accurata contraddistinguono dal 1985 gli accessori moda di Cesareo Michele. La produzione di borse e cinture è esclusiva e realizzabile anche su idea del cliente, pezzi unici capaci di valorizzare qualunque tipo di abbigliamento, dal casual al classico. La Cesareo Michele è apprezzata non solo in Italia, ma anche in Francia, Germania, Spagna ed Inghilterra grazie all'eccellente qualità dei suoi accessori tutti rigorosamente confezionati a mano nello stile del più apprezzato *Made in Italy*.





More than twenty years ago the creative stylist and painter Anna Vigliarolo started designing new collections of fashion accessories famous for their originality. Bags, belts, scarves but even charming bijoux, all exclusive models hand-painted with particular techniques allowing Anna Vigliarolo to use always new and fine fabrics: rich fabrics, hard stones, mother-of-pearl and much more. Creazioni collections satisfy the different styles and tastes women have. Every woman's dream becomes true.



مجموعة (أنا فيجليارولو) (Anna Vigliarolo) منذ أكثر من عشرين سنة المجموعات المجددة دائماً للملحقات الموضة المصنوعة من عبقرية (أنا فيجليارولو) مصممة ورسامة متميز بابداعها. شنط، أحزمة، لفاعات و أيضاً مجوهرات غير حقيقية جميلة، كلها عينات وحيدة مرسومة باليد مع تقنيات خاصة تسمح (لأنا فيجليارولو) باستعمال مواد أنيقة و دائماً جديدة: منسوجات ثمينة، جواهر صلبة، عرق اللؤلؤ و مواد كثيرة أخرى. المجموعات الموقعة (Creazioni) تشبع الأنواق المختلفة للمرأة لأن الأي امرأة يتحول حلمها حقيقة.

HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009  
فنون الصنعة اليدوية لإقليم ليجوريا (ماد إن ليجوريا)  
(Liguria Fashion Collection 2009)  
(ليجوريا فاشيون كوليكشن ٢٠٠٩)  
ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009



Da oltre vent'anni le  
sempre nuove collezioni  
di accessori moda  
creati dall'estro di Anna  
Vigliarolo, stilista e pittrice,  
si contraddistinguono per  
la loro originalità. Borse,  
cinture, sciarpe, ma anche  
deliziosi bijoux, sono tutti  
esemplari unici dipinti  
a mano con particolari  
tecniche che permettono  
ad Anna Vigliarolo di  
utilizzare sempre nuovi e  
raffinati materiali: tessuti  
pregiati, pietre dure,  
madreperla  
e molto ancora.  
Le collezioni firmate  
*Creazioni* soddisfano  
i diversi stili e gusti  
femminili. Ad ogni donna  
il suo sogno trasformato  
in realtà.



It is from the union between different materials and styles that Giunta. S Creazioni Workroom creates fashion accessories, unique in their gender: bags, foulards, small hats and bijoux.

Anna Santina Giunta is the workroom's designer. She is a painter and an eclectic stylist who realizes the most different collections with inexhaustible creativity by using only rich and luxury fabrics: Italian silk for foulards, natural stones, mother-of-pearl and silver for bijoux, cashmere, linen and precious fabrics for small hats, cloaks and scarves.

A unique style enhancing femininity with fashion accessories characterized by a strong personality.



**تصميمات (جيونتا س.) (Giunta. S)**  
في معمل تصميمات (جيونتا س.) من خلط لمواد مختلفة و  
أنماط ولدت ملحقات الموضة الوحيدة  
في نوعها: شنط، مناديل، قبعات و مجوهرات اكسسوارية.  
صاحبة فكرة المعمل هي أنا سانتينا جيونتا  
(Anna Santina Giunta)، رسامة و مصممة فنية التي  
تحقق بإبداع لا ينضب مجموعات مختلفة من الاكسسوار  
باستعمال مواد ثمينة و مترفة: حرير  
إيطالي للمناديل، جواهر طبيعية، عرق اللؤلؤ و  
فضة للمجوهرات الاكسسوارية، كشمير، كتان و  
خليط ثمين لقبعات، أردية و لفاعات.  
نمط جلي لتقييم الأنوثة بملحقات الموضة ذات شخصية قوية.



È dal connubio di diversi materiali e stili che nel laboratorio Giunta. S Creazioni nascono accessori moda unici nel loro genere: borse, foulard, cappellini e bijoux.

Ideatrice del laboratorio è Anna Santina Giunta, pittrice e stilista eclettica che con inesauribile creatività realizza le diverse collezioni utilizzando solo materiali pregiati e di lusso: seta italiana per i foulard, pietre naturali, madreperla e argento per i bijoux, cashmere, lino e miscele pregiate per cappellini, mantelle e sciarpe. Uno stile inconfondibile per valorizzare la femminilità con accessori moda dalla forte personalità.



At the moment, Eidos Creazioni offers exclusive Haute Couture and Prêt-à-Porter womenswear. In the future, they plan to create also a collection for man and children. Models are handmade with precious fabrics and custom-tailored meeting the demand. The bridal gowns and elegant dresses collection is particularly glamorous, but there are also suits for all occasions including period and scene costumes. The Prêt-à-Porter Collection offers the same taste and elegance of custom-tailored models because every Eidos Creazioni model is unique.

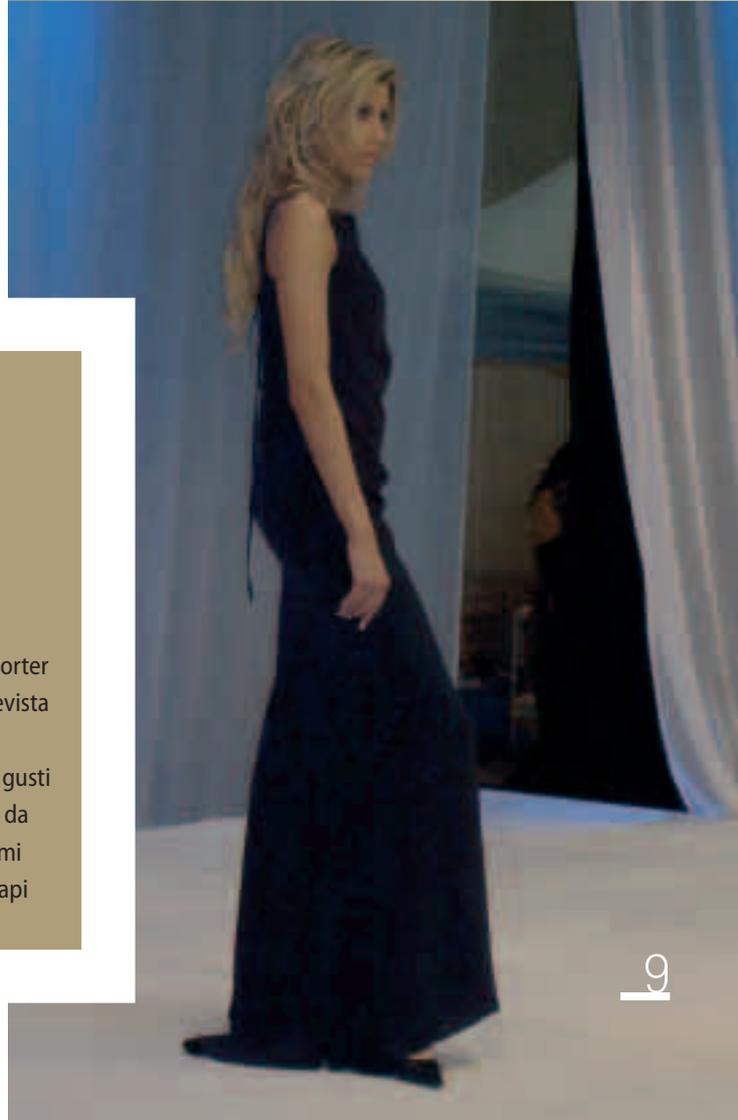


### مجموعة (أيدوس) (Eidos)

يصمم (أيدوس) ملابس خاصة لأخر صيحات الموضة و (بريت - ا - بورتى) محصصة للمرأة فقط. في المستقبل من الممكن أن يصمم مجموعة للرجال و للأطفال. يصمم الحلل بصناعة يدوية بمنسوجات ثمينة و خياطة حسب طلبات و أنواق الزبون. و ذات اعتبار خاص مجموعة ملابس العروس و لكن لا تنقص الملابس لأي غرض و منها ملابس تاريخية و مسرحية. الملابس اليومية (بريت - ا - بورتى) تحفظ الذوق و الأناقة التي تعتبر القياس لفن الخياطة لأن (أيدوس) يصمم كل حلة بصفة وحيدة.



HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009  
فنتينين الصنعة اليدوية لإقليم ليجوريا (ماد إن ليجوريا)  
(Liguria Fashion Collection 2009)  
(ليجوريا فاشيون كوليكشن ٢٠٠٩)  
ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009



Eidos crea capi di abbigliamento esclusivi per l'Alta Moda e prêt-à-porter destinati al momento solo ad un pubblico femminile. In futuro è prevista la creazione di una linea uomo e bambino.

I capi sono creati a mano con tessuti pregiati e "cuciti" su esigenze e gusti del cliente. Particolarmente prestigiosa è la linea di abiti da sposa e da gala, non mancano però abiti per tutte le occasioni, compresi costumi storici e di scena. Il prêt-à-porter conserva il gusto e l'eleganza dei capi sartoriali su misura perché per Eidos Creazioni ogni abito è unico.



Giallo 18 is the result of the twenty-year-long passion and experience in the field of jewelry of two partners, Alba Bologna-creative designer and Giovanni Paimentieri- experienced gemologist.

The careful selection of the gems and the chromatic combinations, together with the devising and designing of new shapes and volumes, allow the creation of only exclusive pieces of jewelry, influenced by art, fashion or nature.

If you wear Giallo18 jewels you are choosing to play with your own personality and communicate something about yourself through an object which is not only precious, but also original and evocative



### جبالو ١٨ (Giallo 18)

ولدت شركة (جبالو ١٨) من عشرون سنوات للشريكين مصممة الموديلات الإبداعية ألبا بولونيا (Alba Bologna) و الجواهرجي الخبير جيوفاني بايمينتيري (Giovanni Paimentieri) و نتيجة عن خبرة و حب شديد لعالم المجوهرات.

الأختيار المنتبه للجواهر و المزج اللوني مع فكرة و تصميم الأشكال و الاحجام سمح بخلق مجوهرات فنية، على الموضة و على الطبيعة، و هي دائماً عينات وحيدة.

ارتداء مجوهرات (جبالو ١٨) يعني أختيار أن نلعب بشخصيتنا و نقل شيء من أنفسنا خلال عرض جوهرى أصيل.





L'attività nasce nel 2007 dalla ventennale passione ed esperienza dei due soci, Alba Bologna e Giovanni Palmentieri, designer l'una e gemmologo l'altro, nel mondo della gioielleria.

L'attenta selezione delle gemme e degli accostamenti cromatici, unitamente all'ideazione e progettazione delle forme e dei volumi, consente di creare gioielli influenzati dall'arte, dalla moda o dalla natura, sempre rigorosamente in esemplari unici.

È comunque la sensibilità, il sentimento, l'io più profondo che vengono messi quasi magicamente in gioco indossando questi oggetti. È il gioiello, maliardo ed alchemico che gioiosamente evoca le tante nostre essenze, nel favoloso viaggio della vita alla ricerca di ciò che non muta...

Indossare i gioielli unici di Giallo 18 è scegliere di giocare con la propria personalità e comunicare qualcosa di sé attraverso un oggetto preziosamente originale ed evocativo.



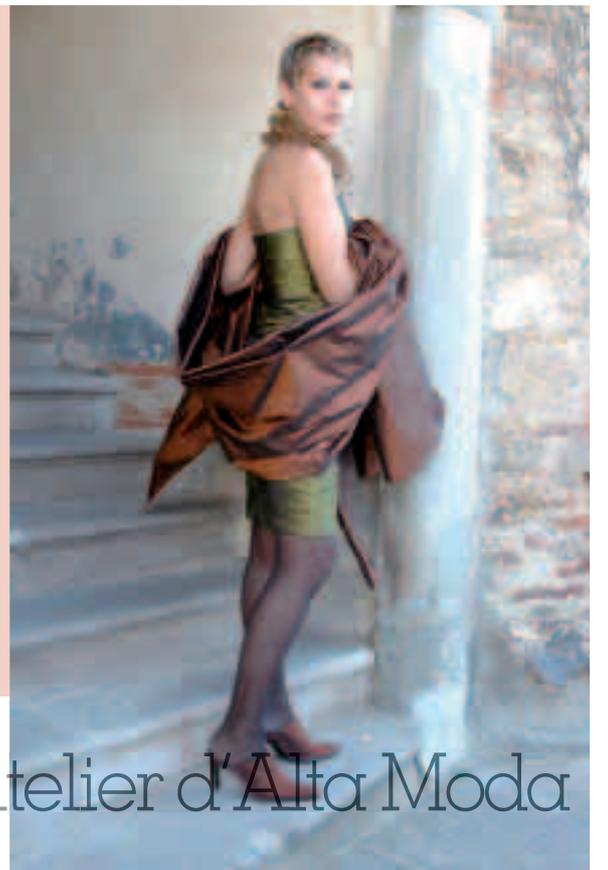


**DURSO**  
Giuseppe D'Urso

*Giuseppe D'Urso- Haute Couture Atelier was founded in Genova in 1991, then moved to Florence and finally it was set in La Spezia in 2007.*

*With his Haute Couture creations Giuseppe D'Urso Atelier aims at expressing the desires and the women's wish of elegance offering only exclusive models realized with rich fabrics and artisan dressmaking techniques, that best suit women's personality.*

*With the suits, fit for every occasion, but also with bridal gowns and evening dresses, Giuseppe D'Urso Atelier enhances femininity with original and always fashion creations because Haute Couture does not conform to the times, but to the people.*



### جيوسيبي د أورسو (Giuseppe D'Urso) - معمل لآخر صيحات الموضة

ولد معمل جيوسيبي د أورسو في عام ١٩٩١ و بعد ذلك انتقل إلى فلورانس وأخيراً إلى لاسبيتزيا في عام ٢٠٠٧.

اراد جيوسيبي د أورسو من خلقه لآخر صيحات الموضة أن يكون محقق لرغبات و أحلام الأناقة للمرأة و هكذا يرسم حلل و حيدة توافق شخصية الزبونة و يحققها بمنسوجات ثمينة و بتقنيات لآخر صيحات فن الخياطة.

من تاثير مناسب لأي فرصة إلى ملابس للمساء و للعروس، جيوسيبي د أورسو يمجّد الأنوثة بخلق أصلية و ملابس دائماً على الموضة لأن آخر صيحات الموضة لا تتكيف مع الوقت بل مع الشخص.

L'Atelier di Giuseppe D'Urso nasce a Genova nel 1991, per poi trasferirsi a Firenze ed infine nel 2007 alla Spezia. Giuseppe D'Urso con le sue creazioni d'Alta Moda intende dare vita ai desideri ed ai sogni di eleganza delle donne; disegna solo capi unici che più si adattano alla personalità della cliente e li realizza con tessuti pregiati e con tecniche d'alta sartoria artigianale. Dal tailleur adatto a qualsiasi occasione all'abito da sera e da sposa, Giuseppe D'Urso esalta la femminilità con creazioni originali e sempre attuali perché l'Alta Moda non si adegua ai tempi, ma alla persona.





In la Melina- Atelier and workroom, Luisa Conti creates fashionable suits and hand-painted accessories thanks to the 'transfer technique'. She paints on silk with particular vivid and waterproof colours. Then, she applies the decoration through machine-work on each kind of material: jeans, linen, cotton, wool and even tulle. This way all suits, stoles and the different fashionable accessories result to be unique and personalized. Luisa Conti also makes custom-made decorations or drawing thus enhancing custom-tailored suits. La Melina is dedicated to those people loving unique, inventive and original products. Recently, they also paint interior design items in order to 'wear with style' sofas, cushions, curtains and tablecloths.

©Igor Schintu/Foto Image



#### لا ميلينا (La Melina)

لويسا كونتي (Luisa Conti) في معملها (لا ميلينا) تحقق ملابس و ملحقات الموضة مزينة يدوياً مع تقنية (الإرجاع). الرسوم على الحرير بألوان خاصة بدرجات لامعة تصمد للغسل و لا تتغير و بعد ذلك تطبع بمكنة علي أي نسيج: جينز، كتان، قطن، صوف و حتى قماش رقيق شفاف. و هكذا تولد الملابس، الشالات، و ملحقات الموضة المختلفة، كلها خاصة و شخصية. لويسا كونتي تنفذ أيضاً رسوم حسب فكرة أو رسم الزبون لجعل الملابس الشخصية فاخرة. (لا ميلينا) مخصصة لمن يحب الأشياء الوحيدة، الغريبة و الخاصة. حديثاً تحقق أيضاً مزينات على أقمشة لأثاث للتغطية بذوق رفيع كنبات، وسائد، خيام و مفارش.



©Igor Schintu/Foto Image

Luisa Conti nel suo atelier-laboratorio La Melina realizza abiti ed accessori moda decorati a mano con la tecnica "a riporto". La decorazione viene dipinta su seta con particolari colori dai toni brillanti che resistono perfettamente ai lavaggi per poi essere applicata a macchina su qualsiasi tipo di tessuto: jeans, lino, cotone, lana e persino tulle. Nascono così gli abiti, le stole e i diversi accessori moda, tutti esclusivi e personalizzati. Luisa Conti esegue anche decorazioni su idea o bozzetto del cliente per impreziosire abiti fatti su misura. La Melina è dedicata a chi ama le cose uniche, estrose e particolari. Recentemente realizza anche decorazioni su stoffe d'arredo, per "vestire" con stile divani, cuscini, tende e tovaglie.



# Liapull

C A S H M E R E

The representation of Italian style famous all around the world. Since 1947 Liapull Workroom has been creating Haute Couture dresses, exclusive models, manufactured with pure cashmere and other precious fabrics. Thanks to the most advanced techniques Liapull offers state-of-the-art clothing without neglecting the handcraft quality realizing every item with a particular care, as a unique piece requires. During the last years they have put together with the classic collection a new young and dynamic line 'At' and a trendy line 'Avant Toi' revolutionizing the traditional concept of elegance: cashmere becomes the new 'status symbol', it is dynamic and intentional and no more 'formal' and small-town fabric. Moreover, Liapull confirms also the glamorous basic collections 'Les' and 'Nobody' for 'whimsical' and demanding women.



AVANT TOI

## ليابول (Liapull)

تمثل النمط الإيطالي الذي سيطر على العالم. منذ عام ١٩٤٧ في معمل (ليابول) تولد ملابس لآخر صيحات الموضة، موديلات خاصة، مصنوعة بكشمير صاف و خيوط غزل ثمينة أخرى. و بفضل استعمال أحدث التكنولوجيات (ليابول) يعرض حلل دائماً متقدمة بدون أن ينسي طبيعة الصناعة اليدوية التي تؤكد الانتباه الخاص الجدير بقطعة وحيدة. في السنوات الأخيرة إلي جانب المجموعة التقليدية صمم مجموعة رياضية لشباب اسمها (أت) (At) و مجموعة أخرى اسمها (أفانت توا) (Avant Toi) تعد صيحة في علم الموضة اللتين تغيران تغييراً جذرياً فكرة الأناقة التقليدية: يصير الكشمير (status symbol) (فكرة جديدة شابابية للموضة)، غير (منشي) بل رياضي و ليس موضة إقليمية و لكن عفوية. و كذلك الموضة الغنية (ليس) (Les) و (بويادي) (Nobody) الوجهة للمرأة (المرحة) التي تطلب الأناقة الوافرة.



HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009  
فنتين الصنعة اليدوية لإقليم ليغوريا (ماد إن ليغوريا)  
(Liguria Fashion Collection 2009)  
(ليغوريا فاشيون كوليكشن ٢٠٠٩)  
ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009

Rappresenta lo stile italiano che ha conquistato il mondo. Dal 1947 nel laboratorio Liapull nascono capi d'Alta Moda, modelli esclusivi, lavorati in puro cashmere e altri filati pregiati. Grazie all'utilizzo delle tecnologie più avanzate Liapull offre capi d'abbigliamento sempre all'avanguardia, senza dimenticare la qualità artigiana che assicura ad ogni produzione l'attenzione speciale degna di un pezzo unico. Negli ultimi anni ha affiancato alla collezione classica una linea giovane e dinamica "At" e una di tendenza "Avant Toi" che rivoluzionano l'idea dell'eleganza tradizionale: il cashmere diventa il nuovo status symbol, non "ingessato" ma dinamico, non provinciale ma intenzionale. Si conferma anche la prestigiosa linea basic "Les" e "Nobody" destinata alla donna "capricciosa" ed esigente.

# MAGLIERIA & CASHMERE CARLA QUAGLIA Italy

27 years ago the passion of a family generated the enthusiasm for knitwear, yarns and colors that Carla Quaglia chooses for her customers offering stylish jerseys, dresses and custom-tailored stoles.

The ideal suit is exclusive and custom-made. Even today her production respects the basic handicraft traditions though supported by Industrial Technology.

High quality knitwear: cashmere, merino wool, silk, linen, cotton and precious fabrics. Moreover, some knitted goods are enhanced by unusual materials such as metals, leather, mother-of-pearl, ceramics and pictorial decorations.



© Giorgia Gaggero per FreePressMagazine



© Giorgia Gaggero per FreePressMagazine

كارلا قواجليا (Carla Quaglia) - ملابس محبوكة بالصنارة و الكشمير  
منذ ٢٧ سنة ولد حب الأسرة كارلا قواجليا و هي تتبع زبانتها للكنزة بالغزل و الألوان الفاخرة تعدّ  
بها كنزات، ملابس و شالات على حسب الطلب.  
حتى اليوم الإنتاج يحفظ التقاليد الصناعي اليدوي الأساسي تحت لو سانهه التكنولوجيا الصناعية و  
بها تعد الحلة الجديدة على القياس و الخاصة، الملابس المحبوكة بالصنارة الجيدة النوعية من  
كشمير، صوف (ميرينوس)، حرير، كتان، قطن، خليط ثمين، و ملابس أحياناً غنية بمواد غير  
عادية كمعادن، جلد، عرق اللؤلؤ، خزف و زينات رمسومة.

HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009  
تصميمات الصناعات اليدوية لإقليم ليجوريا (ماد ان ليجوريا)  
(Liguria Fashion Collection 2009)  
(ليجوريا فاشيون كوليكشن 2009)  
ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009

Una passione di famiglia ha generato l'entusiasmo per i filati ed i colori della maglieria con cui da 27 anni Carla Quaglia segue i propri clienti confezionando con stile maglie, abiti, completi ed accessori. Il capo ideale, esclusivo ed anche su misura; ancora oggi la produzione, pur supportata da tecnologia industriale, mantiene la sostanziale tradizione artigiana. Maglieria di alta qualità: cashmere, lana merinos, seta, lino, cotone e mischie pregiate; capi talvolta arricchiti da materiali insoliti quali metalli, pelle, madreperla, ceramica e decorazioni pittoriche creati dalla stilista per essere unici ed irripetibili.

# RES AVREA

Ross'Oro Gioielli  
S. Bartolomeo al Mare -IM-

Ross'oro gioielli d'Arte was founded in 1998, as a result of the passion coming down three generations. A great accuracy and attention to details have always characterized Ross'oro creations. These jewels are refined and elegant, their beauty is immediate and never predictable.

Inspired by the ancient manufactured products and by old iron manufacturing, Sandro Rossi and his partners created a unique and incomparable jewels collection, Res Aurea Brand. Today, the technical aspects of the traditional manufacturing are the focus around which the entire jewels collection is realized, as evidence of the fact that is really necessary to create fashion and sophisticated design objects. Res Aurea aims at selected customers who love crafts and design, who look for emotions and sense of belonging inside jewels.



## مجوهرات الفن (روسورو) (Ross'oro)

ولد في عام ١٩٩٨ من حب عمره ثلاثة أجيال. تميز دائماً بالعناية و الدراسة للتفاصيل مبدعات مجوهرات (روسورو) الأنيقة جداً و ذات جمال ملموس و غير مألوف. ساندرو روسي (Rossi Sandro) ، بوحى مصنوعات و أعمال للحديد قديمة و مع مساعدية خلق مجموعة وحيدة و فريدة لمجوهرات معروفة باسم (ريس أوريا) (Res Aurea). و التي كانت جوانب تقنية لأعمال قديمة صارت اليوم الموضوع الحقيقي الذي تتطور حوله كل مجموعة المجوهرات، و تشهد بأن التقاليد تلخلق أشياء حالية ذات برسوم غريبة. (ريس أوريا) مخصص لناس مختارة تحب الصناعة اليدوية و تبحث المجوهرات عن انفعال و انتماء.

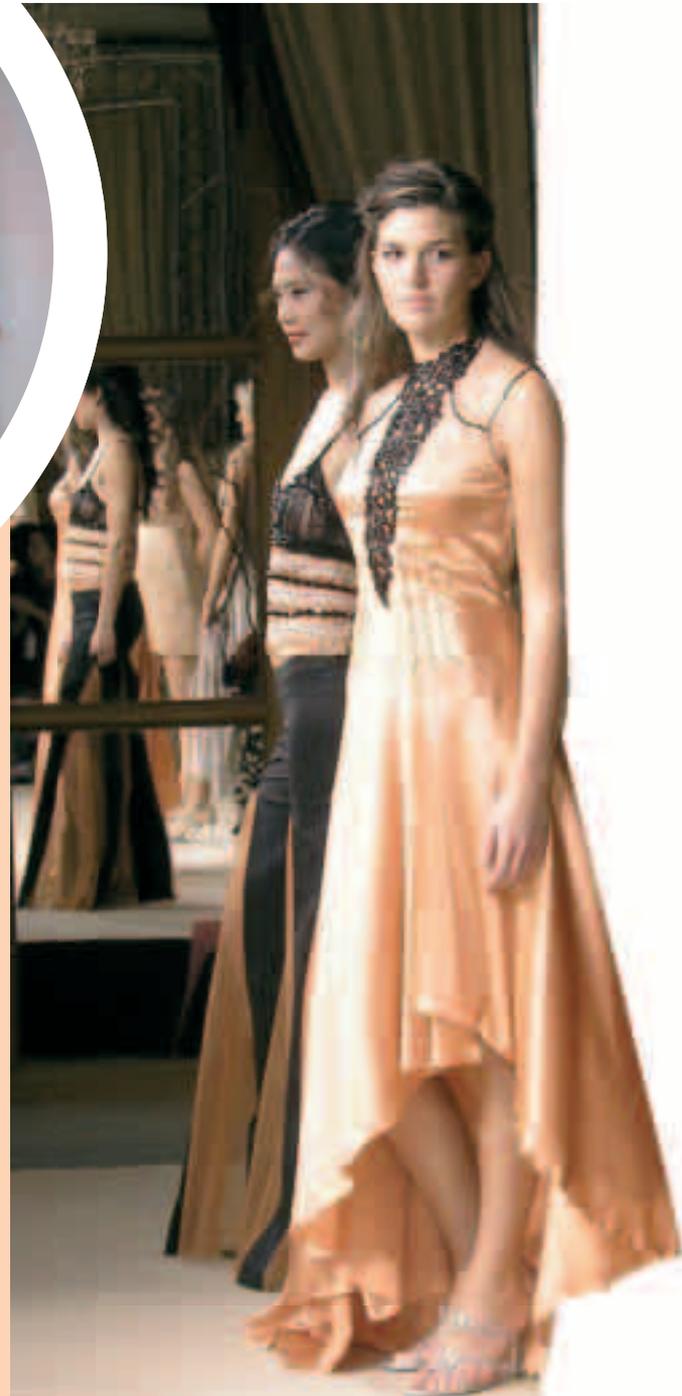


HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009  
فنتينين الصنعة اليدوية لإقليم ليغوريا (ماد ان ليغوريا)  
(Liguria Fashion Collection 2009)  
(ليغوريا فاشيون كوليكشن ٢٠٠٩)  
ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009

Nasce nel 1998, frutto di una passione che si tramanda da tre generazioni. La cura e lo studio dei dettagli hanno da sempre caratterizzato le creazioni dei gioielli Ross'Oro, raffinati ed eleganti, di una bellezza immediata, mai scontata. Ispirato da antichi manufatti e vecchie lavorazioni del ferro, Sandro Rossi assieme ai suoi collaboratori ha creato una linea di gioielli unica e inimitabile, riconoscibile sotto il marchio Res Aurea. Quelli che erano aspetti tecnici di una antica lavorazione sono diventati il vero soggetto intorno al quale si sviluppa tutta la linea di gioielli, testimonianza di quanto la tradizione sia indispensabile alla creazione di oggetti attuali dal sofisticato design. Res Aurea si rivolge ad un pubblico scelto che crede nell'artigianato e nel design, un pubblico che in un gioiello cerca un'emozione e un'appartenenza.



A young but already experienced firm that is able to offer always new and glamorous collections thanks to the continuous search and experimentation in the field of fashion. The sisters Tiziana and Carmen direct everything. Since their childhood they have been used to 'play' in Sidoti Haute Couture Atelier founded by their mother Grazia forty years ago. Later, the creativity of the stylist Tiziana and the management ability of Carmen have made a dream come true: on the one hand there is the Atelier producing bridal gowns and elegant dresses for special occasions, and on the other hand we find the first One Brand Showroom where they offer their own Prêt-à-Porter collections for those women who love wearing elegant and not conventional clothes and who want to excel thanks to the modern dressmaking techniques of Sidoti creations.



### سيدوتي (Sidoti)

شركة شابة و لكن ذات خبرة بفضل البحث المستمر و التجربة في حقل الموضة قادرة على اخراج مجموعات ذات اعتبار و دائماً جديدة، هو الأختين تيتزيانا (Tiziana) و كارمين (Carmen)، مدربات منذ طفولتهما للعب في معمل الوالديهما غراتزيا (Grazia) على آخر صيحات الموضة (سيدوتي) قبل ٤٠ سنة. إبداع المصممة تيتزيانا و المقدرة الإدارية لكارمين حققا حلماً بعيداً لأن من جانب نجد المعمل المخصص للعروس و ملابس المناسبة الخاصة و من الجانب الأخر الأول صالة العرض (showroom) لماركتيهما الوحيدة تقفان فيها مجموعتهما (البريت - ا - بورتى) (prêt-à-porter) المخصصة للمرأة التي تحب ارتاء الأذقة غير الاصطلاحية أن نكون مميزة بفضل الموضة الموقعة (سيدوتي) و هي ذات أصل حديث لفن الخياطة.

HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009  
فنتينين الصنعة اليدوية لإقليم ليغوريا (ماد إن ليغوريا)  
(Liguria Fashion Collection 2009)  
(ليغوريا فاشيون كوليكشن ٢٠٠٩)  
ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009



Un'azienda giovane ma già esperta grazie ad una continua ricerca e sperimentazione nel campo della moda capace di garantire sempre nuove e prestigiose collezioni. La regia è delle sorelle Tiziana e Carmen, allenate sin da piccole a "giocare" nell'Atelier d'Alta Moda Sidoti che 40 anni fa aprì mamma Grazia. La creatività della stilista Tiziana e la capacità gestionale di Carmen hanno fatto il resto concretizzando quello che era un sogno: da una parte l'atelier dedicato alla sposa e ad abiti per occasioni uniche, dall'altra il primo showroom monomarca dove proporre le proprie collezioni di prêt-à-porter destinate ad un pubblico femminile che ama vestire con uno stile di eleganza non convenzionale e distinguersi grazie ad una moderna matrice sartoriale degli abiti firmati Sidoti.

HANDICRAFT MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009  
فننين الصناعة اليدوية لإقليم ليجوريا (ماد إن ليجوريا)  
(Liguria Fashion Collection 2009)  
(ليجوريا فاشيون كوليكشن 2009)  
ARTIGIANATO MADE IN LIGURIA  
FASHION COLLECTION 2009

**2** **Cesareo Michele**  
di Michele Cesareo

Via Cipro, 35 r - 16129 - Genova  
Tel. (+39) 010 587799  
Fax (+39) 010 587799  
miles54@tiscali.it

**4** **Creazioni**  
di Anna Vigliarolo

Via Vittorio Emanuele, 65 - 18012 Bordighera (IM)  
Tel. (+39) 0184 260412  
Fax (+39) 0184 267818  
Mobile phone (+39) 338 2300664  
creazioni@annavigliarolo.com  
www.annavigliarolo.com

**6** **Giunta. S Creazioni**  
di Giunta Santina Anna

Via Carissimo e Crotti, 20/22 r - 17100 Savona  
Mobile phone (+39) 348 7150262  
creazionigiunta@libero.it  
www.giuntacreazioni.com

**8** **Eidos Creazioni**  
di Antonella Catania

Via G. Bertuccioni, 36r - 16139 Genova  
Tel. (+39) 010 8694426  
Fax (+39) 010 8631359  
info@eidoscreazioni.it  
www.eidoscreazioni.it

**10** **Giallo 18**  
di Alba Bologna e Giovanni Palmentieri

Piazza dei Consoli, 5r - 17100 Savona  
Tel./fax (+39) 019 8400089  
giallodiciotto@alice.it

**12** **Giuseppe D'Urso Alta Moda**  
di Giuseppe D'Urso

Piazza Sant'Agostino, 16 - 19121 La Spezia  
Tel./fax (+39) 018 7770692  
Mobile phone (+39) 338 9885688  
dursoaltamoda@yahoo.it  
www.myspace.com/giusepped\_urso

**14** **La Melina di Luisa Conti**  
di Luisa Conti

Scaletta Carmagnola, 6 (Via XXV Aprile) - 16123 Genova  
Mobile phone (+39) 347 2763563  
Fax. 010 398548luisaconti@la-melina.it  
www.la-melina.it

**16** **Liapull**  
di Luigia Gambetta

Via Frà Vincenzo da Fiorenzuola, 76 - 16127 Genova  
Tel. 010 8681780  
Fax 010 231689  
info@liapull.com  
www.liapull.com

**18** **Carla Quaglia  
Maglieria & Cashmere**  
di Carla Quaglia

Via XX Settembre, 69r - 17100 Savona  
Tel./fax (+39) 019 811766  
Mobile phone (+39) 335 65 67551  
info@carlaquaglia.it  
www.carlaquaglia.it

**20** **Ross'Oro Gioielli d'Arte**  
di Sandro Rossi

Via Sardegna, 29 - 18016 San Bartolomeo al Mare (IM)  
Tel. (+39) 0183 401853  
info@rossorogioielli.it  
www.rossorogioielli.it

**22** **Sidoti**  
di Tiziana Sidoti

Via S. Lorenzo, 15 - 16123 Genova  
Tel. 010 2476561  
Fax 010 2489840  
sidoti.moda@libero.it  
www.sidotimoda.it





*Ministero dello Sviluppo Economico*



Istituto nazionale  
per il Commercio Estero



REGIONE LIGURIA



Liguria International  
GRUPPO FILSE



*Confartigianato*

LIGURIA

Project funded within the framework of  
"ICE-Regione Liguria 2009 Agreement" initiatives

مبادرة مدفوعة في إطار برنامج الاتفاق (إتشي - إقليم ليغوريا ٢٠٠٩) (ICE-Regione Liguria 2009)

Iniziativa finanziata nell'ambito dell'Accordo di programma  
ICE - Regione Liguria 2009